DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diamars 31 December 1963 | No. 4828

Union Sovietica kier mengua forzanan militar

Moscu, 31 Dec. Actualmente nos ta studia e posibilidad di cierto menguacionnan nobo di nos forsanan militar, asina premier Chroestsjow a bisa, den un combersacion qu e agencia mericano di prensa ''United PRESS International'', di cual combersacion e contenido a worde publica pa e agencia ruso di prensa ''Tass'' y radio Moscu.

Chroestsjow a bisa ademas, qu si coexistencia pacifico worde interumpi, e dos sistemanan mundial lo sinti un choque militar.

Humanidad lo sobrevivi esey y e sistema socialista lo queda para fuerte di tur manera, pero, asina Chroestsjow a bisa, nos no quier construi futuro riba ruinanan di civilisacion humana y a costo di millones di morto.

Chroestsjow a bisa qu e ta desea un desarollo di cooperacion pacifica, entre Merca y Union Sovietica y qu e pueblonan di e dos paisnan riba manera bon bisinya y amistoso qu otro.

Si e dos paisnan ey huntu qu e otronan haci esfuerso pa paz, anja 1964 por bira un anya di un cambio decisivo na bienestar di situacion internacional.

Union Sovietica quier studia tur proposicionnan pa desarollo di e bon relacionnan entre Merca y Rusia. Posiblemente tin bon perspectivonan pa acuerdo den e anja venidero tocante asuntonan manera limitacion di forsanan y gastunan militar, un acuerdo di no agresion entre nato y e pacto di Varsovia, un acuerdo pa stop plamamentu di armanan nuclear y formacion di zonanan liber di armanan nuclear.

Retiro lo nifica un victoria grandi pa tur paisnan. Como e prome problema urgente qu mester worde soluciona na anja 1964 Chroestsjow a menciona ''eliminacion di e restunan di segunda guerra mundial na Europa. Lo ta estupido y peligroso pa suspende e punto ey. Ademas el a expresa su satisfaccion qu congreso Mericano a tuma un decision qu por worde considera como suspension di discriminacion den cierto asuntonan' tocante acuerdonan comercial entre Merca y paisnan socialista.





Aki nos ta mira senjor R. Edoo di Botica del Pueblo, kende ayera mainta a entrega premio na e clientenan di e botica en relacion cu un concurso tradicional di e botica aki. E promer premio y di tres premio a bai pa e dos rumanan Judith Willems y Felix Willems cual premionan a worde ricibi pa e mama Maria Willems (promer potret.) Ariba e di dos portret nos ta mira senjora Windelin Franken recibiendo di dos premio, mientras senjor Edoo ta worde asisti pa senjorita Lucy Bardouille (na robez di dos portret).

Bapor a zink despues di choque

stockholm, 31 DEC. E bapor Frances di carga ''Capitaine Louis Malbert'' a zink ayera mainta tempran den e estrecho ''Kattegat'' despues di un choque cu e tanker Danes ''Rosborg''. Segun ultimo noticianan por lo menos tres di 27 tripulantenan di e bapor Frances a muri. Cincu ta perdi ainda.

Un bapor Sueco di carga, un treiler Ruso y helicopter Sueco a participa na e trabaonan di rescate. E treiler Ruso a cohe dies sobreviviente.

Ballet Ulandes lo bai Varsovia

Amsterdam, - E Ballet Nacional Ulandes, bou di direccion di Sonia Gaskell, lo duna cincu presentacion den e teatro Polski na Varsovia riba invitacion di impresariado Polaco di estado.

Ta di promer biaha, cu e Ballet Nacional di Ulanda ta presenta na Europa Oriental. E grupo, cu ta consisti di mas o menos sesenta colaborador lo duna dos programa.

Medida di seguridad pa viahe di Papa Pablo

JERUSALEN, 31 Dec. Awe polis Israelita ta tene un repetision general di medidanan pa henter e viahe cu Papa Pablo lo haci e venidero fin di siman door dje pais. Ta ser supone, cu Papa Pablo lo haci e viahe den un auto blindado den cual bala di scopet no por pasa. Nan lo hiba Papa den auto te cerca dje luganan cu e kier bishita asina cu no tin meste di camna den caya o camindanan.

Direccion municipal di Jerusalen y tambe burgemeester di Betlehem lo duna Papa un regalo. Gobierno Jordanes lo saca un millon sello di conmemorasion cu imagen di Papa Pablo, rey Hoessein, e Mosquita di Omar y e fecha dje bishita.

Tur caminda nan ta traha luga pa e milles di personanan interesa y periodistanan, entre otro den e museo arqueologico di Palestina, school, hospital y conventonan.

Entre tanto sneeuw a cai hopi awe na Galilea.

Deliberacionnan tocante C.C.T. nobo ta cuminsa pronto

Oranjestad, 31 December.
Tan pronto posibel despues di Anja Nobo, Independent Oil Workers Union of Aruba lo tuma contact cu e directiva di Lago, pa stipula e fecha ariba cual e deliberacionan tocante di e C.C.T. nobo lo cuminsa. E directiva di e union ta cla cu e preparacion di su lista di deseonan y ta anhela pa cuminsa delibera ariba nan.
Despues di e exito cu e 91.2% cual a worde paga door di Lago ariba dia 23 ultimo, union ta masha optimistico na e momento.

En cuestion cu e deseonan cu I.O.W.U.A. tin en relacion cu e contract nobo, e presidente Frans Lodewijk Maduro a informa nos, cu e asunto di lay-off pa haci esaki te na un maximo di 2% pa anja, ta worde considera como e punto di mas importante cu e union ta desea di cu e lo worde tuma den e contract nobo. E resolucionnan relaciona cu esaki, cual e union tambe ta desea di miranan realisa, ta entretanto ya conocido procedura di lay-off.

''Na promer lugar esnan cu no ta miembro di I.O.W.U.A., despues esnan no Hulandes, siguiendo Hulandesnan di Hulanda y Surnam, despues e Antillianonan cu no ta naci na Aruba, esta e Isla'ribenjonan, Boneriano y Curazoienjo y na ultimo lugar e Arubianonan.
Deseonan masha importante cu e union kier mira realisa den e C.C.T. nobo ta tambe, un mihor reglamento di pensioen y 40 ora di trabao pa siman.

Directiva no tabata desea di duna ningun comentario ayera en relacion cu afiliacion internacional. Ultimamente a worde bisa tocante di esaki cu pronto un referendum lo worde teni. Pero na e momento union no kier duna comentario tocante di esaki. Segun observadornan experto, nan ta di opinion, cu I.O.W.U.A. lo tene e cuestion di referendum durante di e deliberacionan como ''un palo tras di porta''.

VERLOOFD

Helio Wever

en

Elena Ibarra

Aruba, 29 dec. 196

VERLOOFD

Pedro Tromp

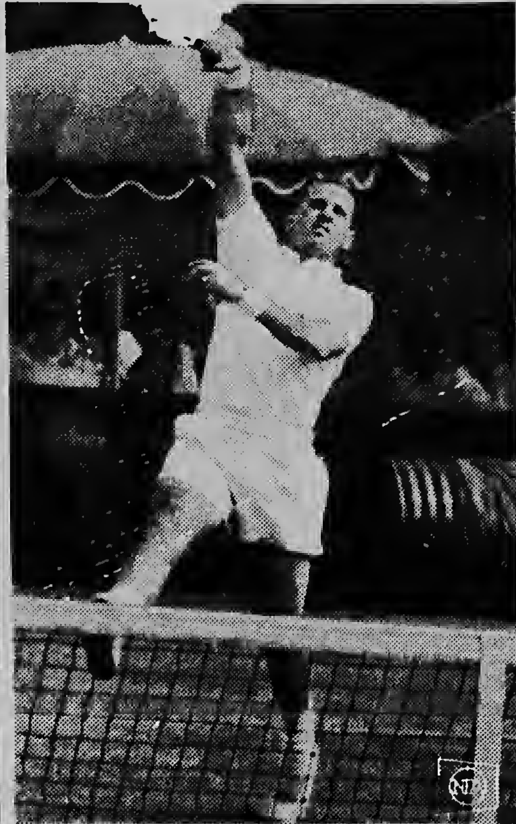
y

Florentina M. Wo

Aruba, 25 dec. 19



Jack Nicklaus di 23 aña di edad e aña aki a hunga golf cu venganza, ganando e honor di bira e di cuarto homber den historia qu a gana tres campeonato mericano den un aña. Pa colmo el a gana e Serie Mundial di Golf tambe entre otro.



Chuck McKinley e aña aki a bai hopi dilanti den tenis na Merca, birando campeon di tennis na Wimbledon y a derrota e equipo austrialiano pa Copa David.

STATEN VAN DE N
DERLANDSE ANTI
LEN

Vergadering op VRIJDAG, 3de januari 1964, des morg om 10.00 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken.
2. Ontwerp-landsverordenir tot wijziging van de Al mene Verordening I.U. D. 1908 (P.B.1949, no. (1963-1964-30.)
3. Ontwerp-landsverordenir tot wijziging van het Ki reglement Staten (P.B.19 no. 17) (1963-1964-28).

De Griffier,

F.D. VANGRIEI

Trafico na Aruba durante ultimo weekend 1963

Oranjestad, 31 Dec.
Mientras cu anja 1963 ta yegando na su fin e trafico di Aruba ta mustra di ta masha inseguir ainda. Durante e ultimo week-end di e anja cu ta cabando tabatin en total mas o menos 8 choke ariba e careteranan di Aruba cu a causa un total di casi 7000 florin na danjo material.

E siguiente chokenan ta esunan di mas pisa cu a tuma lugar durante e ultimo week-end:
Dia 28 ultimo esta Diasabra mainta banda di 6'or A-2221 maneha pa D.K. a dal contra di A-838 cual tabata para banda di caminda. Door di e sla cu el a ricibi e auto A-838 a bai dal ariba un poste di coriente. E danjo total di e choke aki tabata 1.800 florin.

E mes un dia, esta diasabra pa mas o menos 6'or y mei di atardi e auto A-5302 maneha pa R.E. a boiter na haltura di e cas di Mariniernan na Eagle. E chauffeur R.E. a worde herida levemente y danjo na e auto tabata 800 florin.
Diadomingo marduga banda di un'or e auto A-1427 a dal ariba e auto A-6652 cual tabata para ariba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad. Danjo material tabata total 350 florin.

E choke cu a causa e danjo material di mas grandi durante e week-end tabata esun cu a tuma lugar un cuarto pa uno Diadomingo merdia na Brazil.
E pickup A-2160 maneha pa un tal E.A. a dal contra di un poste di luz causando un total di danjo material di 2.250 florin. Un pasahero di e pickup a worde herida y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, caminda el a worde tuma pa observacion.

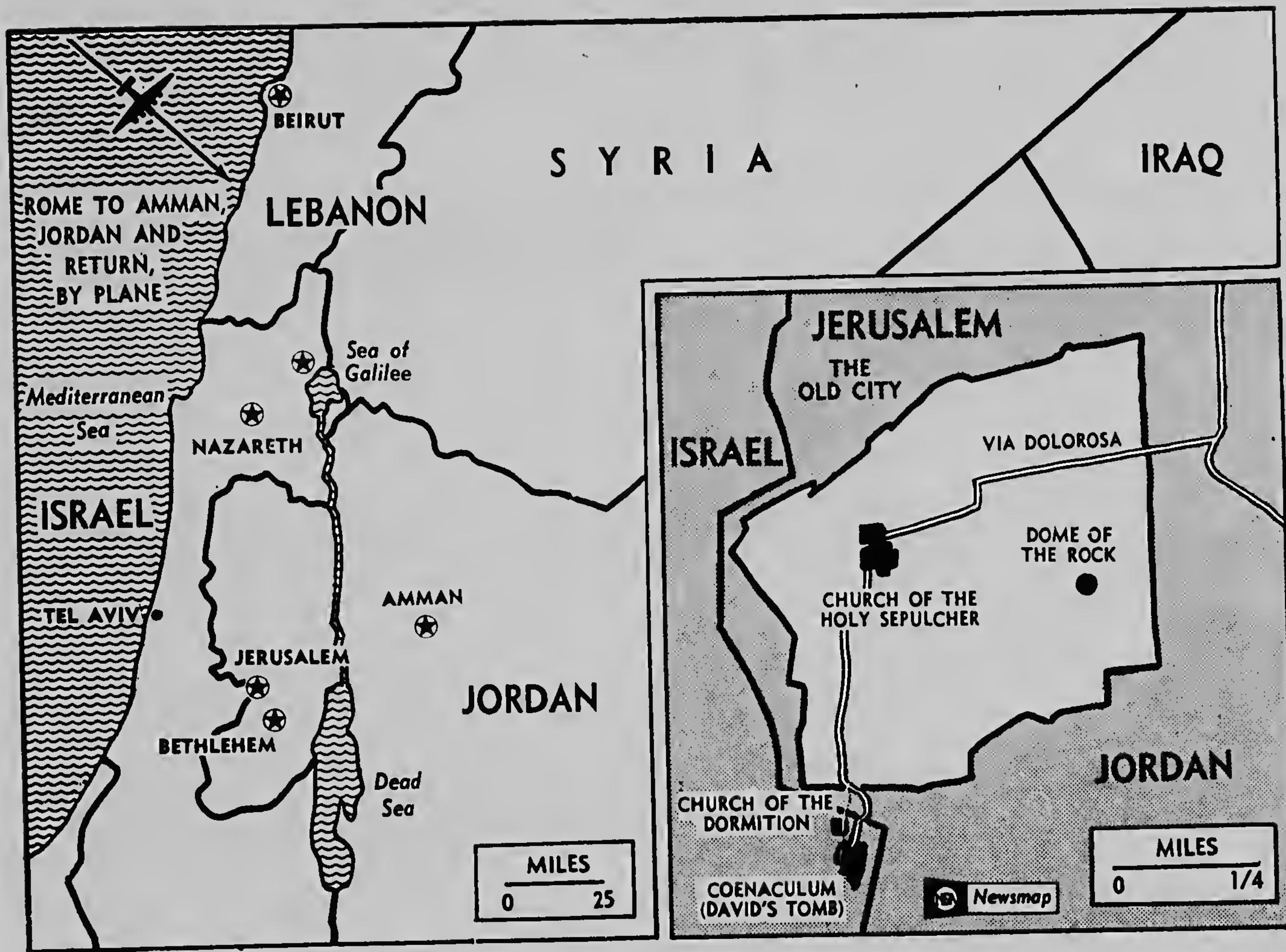
Diadomingo 11'or e auto A-6502 maneha pa A.K. a boiter ariba Weg Fontein cu e resultado di 1.600 florin di danjo material.

Mensahe di Anjo Nobo di Abdoel Rachman

Koeala Loempoer 31 Dec. Prome minister Abdoel Rachman di federasion di Maleisia awe a declara den su mensahe di anja nobo cu e lo pidi Nacionnan Uni pa interveni den e conflicto cu Indonesia, asina agresion na gran escala ser cometi y bida di hendenan bai perdi na defensa di nos libertad y tur loke nos ta stima, nos lo pidi Nacionnan Uni pa intervencion, segun promer minister Abdoel Rachman.
Radio di gobierno awe a laga sa cu forzanan di guerra di seguridad na Sabah na Noord Borneo a ser ataka. Ocho homber a muri.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di departamento di Domeinbeheer ta pa ticipa cu en coneccion cu mudamento di e d partamento pa L.G. SMITH BOULEVARD NO. 2 e kantoor lo ta cerrá pa publico dia 3 di janu ri 1964.
Despues di 4 di januari 1964 publico por comun cu Domeinbeheer pa telefoon no. 2789 y 279



Pa promer biaha den dos siglo, un Pontifice di Iglesia Catolica lo bishita Terra Santa, cuna di cristianidad. E streanan riba e mapa ta e lugarnan qu Santo Papa tin intencion di bishita.

Preparacionnan di bienvenido na Nazaret

Nazaret, Israel - E arconan di bienvenida ya a ser instalá den e ciudad biblica aki y ta spera e visistante mas extraordinario di hopi siglo: Santo Papa, Papa Paulo VI.

E 2600 residentenan di e comunidad latino-cristiano caminda Jesus a pasa su hubentud a delegá un representante e mision delicado di pronuncia e discurso di bienvenida, despues qu e Sumo Pontifice oficia misa den e misa di San Jose.

E camind a qu lo ser recorré pa Santo Papa a ser aislá pa un baranda di herru destiná pa aleja e publico como medida di precaucion.

Solamente poco dignatario altu lo por asisti na e oficio religioso.

Anja nobo caba na Rusia

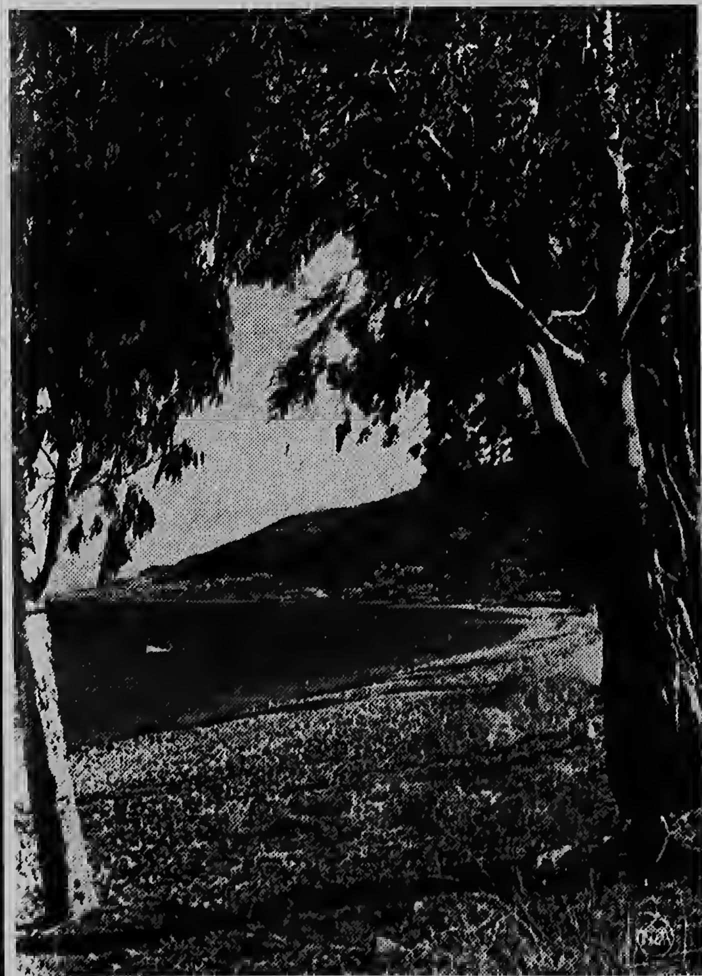
Moscu - 1 JANUARI - Ya e rusonan ta pasando nan promer dia di Aña Nobo, Solo a sali riba e peninsula di Chukots na momentonan qu tabata dos'or di marduga na e capital aki. Awe merdia solo lo sali na horizonte di Moscu, marcando asina inicio di aña nobo pa e rusonan.



ENITE ADORAMOS - E strea den e grot di Bethlehem, Jordania, ta arca e lugar, caminda y segun tradicion, Niño Hesus a ser poné spues di su Nacemento. Papa Paulo VI lo bishita e lugar aki rante su viahe pa Terra Santa.



E soldanan aki di Jordania ta forma un contraste skerpi cu e muchanan di un coro pafor di e Basilica di Natividad na Bethlehem, Jordania, e ciudad caminda Hesus a nace. Talves Papa lo celebra misa aki den.



AMAR DI GALILEA - Aki na Israel, cantu di e lamar di Galilea, sus a realisa mirakel y a predica pa su promer seguidornan, gun Scriptura.



Un curá di cactus parcialmente ta rondona Nazareth, Israel, y for di e punto aki Papa lo tira un bista riba e ciudad caminda Hesus a pasa su hubentud.



CONTEST

PROME BABY 1964 !!

REGLAMENTONAN

* E baby mester ta nace na Aruba
* Su majornan mester ta biba na Aruba.
* Ora exacto di nacimento mester worde duna door di un dokter of partera, y mester ta registra na Censo.

Bon suerte prome baby di aña



Un bon principio

Pa prome baby di 1964 nos lo habri un buki di spaar na banco cu Fls. 10.-

Sinja bo jiunan spaar for di chikito, majan ora nan ta grandi spaarmento pa nan a bira un costumber caba.

ARUBA DISTILLING Co.

Wilhelminastraat 47. TEL. 1266

Botica del Pueblo

(est. 1935)

kier haci uso dje oportunidad aki pa expresa su mehor deseonan pa e prome baby di e anja aki y alavez kier felicita su mayornan.

Tambe nos tin un bunita regalo pa e prome baby di 1964.



Sin ningun problema...



TUR E JIUNAN A CRECE SALUDABLE, SIN PROBLEMA, GRACIAS NA E MAJORNAN CU A SIGUI CONSEHO DI NAN DOKTER............
NO TIN DUDA BABYNAN TA CRECE SALUDABLE CU L A C T O G E N

Salubridad y vitalidad durante e prome dianan dje baby ta depende di e lechi cu e ta bebe. Bo BABY por depende ariba LACTOGEN, e lechi famoso, full-cream especial pa baby. LACTOGEN ta fortifica cu VITAMINA A - VITAMINA D y ta contene HERU.

N.V. WINKEL HANDEL MAATSCHAPPIJ

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dinsdag 31 Dec:

De Veer: 8.30 p.m. ´´Vacaciones En Acapulco´´ 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´Vacaciones En Acapulco´´ 18 j
Principal: 8.00 p.m. ´´Esther and the King´´14 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´La Novia´´all
Savaneta: 8.00 p.m. ´´Maciste Zoon van Herkules´´18 j

Woesdag 1 Jan:
De Veer: 6.00 p.m. ´´Harold Lloyd´s World of Comedy´´ all 8.30 p.m. ´´Solomon and Sheba´´18
Rialto: 8.00 p.m. ´´Vacaciones En Acapulco´´18 j
Principal: 6.00 p.m. ´´It´s only money´´all 8.00 ´´Revak the Rebel´´18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´The Courtship of Eddie´s Father´´ all
Savaneta: 6.30 p.m. ´´El Analfabeto´´all 8.00 p.m. ´´Cry for Happy´´all

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO CARACAS TELEVISION

17.15 Yogy Bear
17.45 Noticias
17.50 Wells Fargo
18.30 Huckleberry Hound
19.00 Cero Uno
19.30 Dick van Dijke
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cabildo Abierto

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 CONT. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachas
16.45 Busque su marca

TELE-ARUBA

Diarazon 1 di januari 1964

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil. Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast LIVE & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign Off.

Cumpleanjos

Na ocasion di 80 anja cumpli dia 1 di Januari, nos kier felicita Srta. Pichi Evertsz, na nomber di Michael y Margarita, familias Poipy, Henry Laclé, Johnny Oduber y Carlos Croes, tambe en especial pa su cuarenta i cinco anja di fiel servicio na e familianan menciona.

LANTAMENTU PA UN PIDA CABEI

Srinagar, 31 Dec. Polis na Srinagar a tira riba un grupo di Mahometanonan rabia, qu tabata asina sará riba ladronicia di un cabei di e profeta Mohammed for di nan moskee, qu nan a pega dos teatro na candela, ataca un warda di polis y a destrui autonan. E accion di polis a causa un herido.

E cabei tabata warda den un tubu di glas, qu tabata den un caha di plata, tur esaquinan tabata den un kashi, qu tabata worde vigila pa un famia mohametano.

Polisnan a bai den e valle di Kasjmier, qu actualmente ta cubri qu sneeuw, pa busca e cabei, pero en vano.

Directamente despues qu e ladronici a a bira conoci e frontera entre India y e parti di Kasjmier qu ta pertenece na Pakistan a worde sera.

E ladronicia a worde descubri awe mainta. Un persona, a zaag e slot dobbel di e kasji, den cual e reliquio tabata warda.

Gobierno a ortoga un recompensa di 75.000 dollar pa esun qu trece e cabei back.

PAXTON CLIPPERS CAMPEON OFICIAL DEN SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo mainta den Wilhelminastadion, e novena di Paxton Clippers a conquista e titulo di campeon di softball 1963 ora cu nan a supera e equipo di Douane cu anotacion di 13 carrera pa 10. E clippernan a conecta total di 17 hit a comete un solo error mientras cu e douaneronan a conecta 13 hit y a pifia den 7 ocasion. Pitcher ganador den e partidc decisivo aki tabata e veterano Chico Romero y pa Douana a perde R. Leonardo.

Unico homerun di e partido a worde conecta door di Yeyo Buckley di Clippers den e sexto inning.

Cu e triunfo aki Paxton Clippers pues a bira e campeonnan di nos softball masculino pa naja 1963.

Na e fase final aki di e campeonato di softball a competi tres equipo. Manera ta conoci lo tabata cuatro pero Aruba Jrs no a tuma parti den e parti final despues di un briyante actuacion den e promer parti caminda a competi total di 11 equipo.

E equipo cu awor lo hanja oficialmente e titulo di campeon, esta Paxton Clipers, ironicamente ta e unico cu a perde dos biaha den e promer parti contra di Aruba Jrs. Despues cu Aruba Jrs a gana nan den un wega oficial, Clippers a protesta pa uso di un hungador illegal. E protest a worde gana door di Clippers, y a worde dicidi pa e partido worde hunga di nobo. Den e segundo partido Aruba Jrs a bolbe gana nan.

E promer rond di e parti final a termina cu e tres equiponan cometiendo enpata. Paxton Clippers Douane y Los Novatos a derrota su dos rivalnan, mientras cu Douane a derrota Los Novatos.

E parti final di e campeonato pues ta trece e siguiente difinitivo tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WP	WA
Paxton Cl.	4	3	1	-
Douane	4	2	2	1
Los Novat	4	1	3	2

E novena di Douane pues ta bira subcampeon. Entrega di copanan lo tuma lugar na januari 1964.

PAREHA REAL LO BISHITA MEXICO OTRO ANJA

Den Haag, 31 Dec. La Reina Juliana y Prins Bernhard otro anja lo haci un contrabishita na Mexico despues di e bishita oficial, qu e president Mejicano, Adolfo Lopez Mateos, su esposa y su jiu muher Avecita a haci anja aqui na Ulanda. Asina agencia Ulandes di noticia ta informa di fuente fidedigno.

E deliberacionnan tocante e bishita oficial ainda ta den un estado masha prematuro y un fecha no a worde stipula ainda. Tampoco ta conoci for di awor si e pareha real lo worde companja pa un of mas prinses.

Ayudo Mericano na exterior

Washington, 31 Dec. Senado Mericano awe a aproba un proyecto di ley pa ayudo na exterior di un suma di tres millard dollar.

E ley ta duna president Johnson autorisacion pa duna garantia di autoridad pa venta particular di mainshi na Rusia y otro paisnan di Oost Europa. E proyecto a wordu aproba pa camara di delegadonan. Despues e lo worde manda Casa Blanca pa firma dje president.

SANDYS A LOGRA ARMISTICIO ENTRE GRIEGO Y TURCONAN

NICOSIA, 31 Dec. E minister Ingles pa mancomunidad, Duncan Sandys, a propone e Griego y Turconan na Chipre pa forma un zona neutral, qu lo mester ta bou di vigilancia di polis Ingles.

Minister Sandys, quende ayega Nicosia diasabra, a bisa, ayera nochi na un mitin qu prensa, qu el a haci e proposicion na e comite politica di comunicacion.

Ademas a worde dicidi, qu e comite lo reuni diariamente, asina el a bisa.

E comite policial di comunicacion na Chipre, den cual tur partidonan den e conflicto ta presenta, a yega na un acuerdo pa stop e hostilidadnan a base di proposicion di e minister Ingles pa relacionnan qu mancomunidad, Duncan Sandys. Asina a worde informa awe di fuente fededigno.

E sociedad Turco Chipriota na London a manda un telegram pa secretario general OE Thant di Nacionnan, den cual e ta bisa qu gruponan di terrorista Griego ta worde traslada pa Chipre, asina a worde participa awe. Centenares di terroristanan Griego arma for di London y Grecia ta drenta Chipre pa worde usa pa e actividadnan terrorista Griego na matamentu di e Turconan, asina e telegram ta bisa. Un mensaje igual a worde manda pa general majoor Young, e comandante Ingles di e trupanan Turco y Griego, qu ta tene vigilancia na Chipre pa ambos grupo di e poblacion atene su mes na e armisticio.

Decision di Goldwater dia 3 di januari

Phoenix, 31 Dec. Senador Goldwater, lider dje ala conservativo dje partido republicano, a laga su partidarionan sa cu dia tres di januari e lo anuncia si e lo pone su mes disponibel pa candidato pe eleccionnan presidencial di Merca. Esaki lo ser tene na november di otro anja.

Acusacion Cubano contra Merca

MIAMI, 31 Dec. Radio Cubano a acusa Merca di a hundi un boto torpedero di Cuba. Parce qu tres matroos a muri y diesocho a worde herida.

E emisora a bisa, qu e Mericanonan a usa un submarino pa coloca un mina di e boto torpedero.

E mina a explota dialuna, ora qu e torpedero tabata den bahia di ensenada. Nan a haya un segunda mina na un distancia corticu for di unda e bapor Cubano tabata mara. Radio Havana a bisa qu e suceso aqui ta e prome hecho di agresion comete pa gobierno Mericano despues qu president Johnson a bira president.

DOMI LUTHER KING HOMBER DI ANJA

NEW YORK 31 Dec, E revista mericano ´´Time´´a eligi Domi King, lider di e campaña di hendenan mericano di colo pa integracion racial, como ´´man of the year´´.

E ta e prome persona di colo, qu nunca a haya condecoracion ey di ´´Time´´. E revista a cuminza qu e asunto di ´´Man of the year´´na aña 1937 y a haci esaki un tradicion pa cada aña eligi un homber of dama qu tabata mas den noticia y a pone un impresion qu no por worde borra den historia, sea den bon of den mal sentido. Domi King ta segun e corant pa millones, tantu hendenan blanco como di color di Noord te Zuid, e simbolo di e revolucion di hendenan color scur den anja aqui.

ANGUILLANAN ATRAPA ARIBA BIAHA DI BODA

Oranjestad, 31 December
E anguilla (75x6,2 cm-1100 gram) cual ariba dia 15 di November ultimo a worde atrapa den becindario di Tarabana den un rooi, y cual dr. P. Wagenaar-Hummelinck a hiba Corsow pa mihor determinacion, segun e informacionan combina di e sientifico aki y e veterinario local E. van der Kuip, parse cu net e anguilla a cuminsa cu su viaha di boda pa Mar Saragossa, e teritorio di broei den Oceano Atlantico di e anguillanan, cu ta keda na un distancia di mas o menos mil kilometer di Oranjestad. Segun opinion di dr. W. Hummelinck aki tabata trata di un ehemplar di e variedad Mericano di anguillanan di awa dushi (Anguilla rostrata).

Di e anguillanan aki ta conoci, cu na e tempo cu nan ta birando major nan ta cuminsa busca caminda pa laman.
Den e awanan dilanti costa e muhernan ta warda e hombernan cu tambe ta casi major, despues di cual e bestianan aki dos dos ta sigui nan biaha pa Mar Saragossa, caminda nan ta yega ora nan ta major. Despues di broeimento ayanan e majornan no ta bolbe mas. E anguillanan masha chiquito, cual ta transparente (na Hulandes nan ta worde yama glasaaltjes) cu a nace aya, ta continua cu e cyclus, door di laga nan mes worde transporta cu e stroomnan di olanza pa e costanan di Merca y Europa, na unda nan ta landa bai den awa dushi te ora cu nan hanja nan lugar di biba den e lodo di tankinan, rooinan etc.
E hecho ta conoci cu e anguilla hoben no tin nada contra pa lastra un bon pida over di tera te ora e yega na awa dushi. Den e teritorio ey e anguilla chiquito ta bira grandi pa unabez cu e ta casi major, cuminsa su biaha pa Mar Saragossa.
Segun dr. P.W. Hummelinck a conta e systema di anguilla ta un ´´tereno´´ masha fastioso pa un biologico, mas tanto como cu tin diferente sorto di anguilla cu ta parse esun conoci hopi, pero cu ta comporta nan mes completamente otro.
´´E ultimo palabra tocante di e anguillanan di Aruba no a worde bisa ainda´´, segun e biologico Hulandes, kende a pidi dokter van der Kuip pa warda e anguillanan cu worde hanja y scibi e circumstancianan den cual nan a worde atrapa, esta ´´na unda´´ y ´´den cual direccion nan tabata landa, bayendo lamar of biniendo for di laman.´´etc.
Como cu e anguilla di Tarabana (en total cinco a worde atrapa durante di e jobida pisa di medio November den e mes un rooi: tres di nan senjor Kirst kende ta biba pega cu e rooi a saboria cu su famia!) enberdad tabata ariba su biaha pa lamar y alavez tabata casi mejor. E conclusion ta, cu e tabata biniendo for di den un tanki di Aruba y a cuminsa su biaha largo pa e terenonan di broei den Atlantico. Probablemente el a yega den e tanki door di den un temporada di jobida mas tempran landa contra di stroom di e rooi pa e tanki.

Dr. Wagenaar-Hummelinck lo no bolbe Aruba mas durante e biaha aki. Ya e mester a cancela su biaha for di Antillas pa motibu di hopi trabao te dia 7 di Januari. E ora e ta biaha pa Surnam, despues di cual e ta spera di bolbe Hulanda ariba dia 8 di Maart.
Apesar cu Dr, Wagenaar-Hummelinck durante di su estadia corticu na Aruba na luna di November, casi no a logra haci su plan di studiamento y envestigamento na Aruba door di hopi otro actividadnan manera establecimento di un organisacion cultural (museo), segun el a scirbi el a hanja gran satisfaccion di su bishita na Aruba.
E anguilla cual ultimamente el a bai cu né a worde conserva. Si ta deseabel di tené na Aruba, cu gusto dr. Hummelinck lo mandé. Pero e ta prefera di hibé Hulanda pa pone aserca na su colleccion Antillano.

ONZE VLOOT TA PERCURA PA OLIEBOLLEN

Oranjestad, 31 December.
Awe nochi ora cu e mariniernan di Savaneta Kamp bin hunto den R.K. Militair Tehuis, pa fiesta ultimo anochi di anja 1963 y habrimento di anja nobo, nan lo no hanja falta di ´´oliebollen´´un sorto di ´´bolo´´ cu segun tradicion Hulandes ta worde consumi ariba tal anochi. E organisacion di ´´Onze Vloot´´ lo percura pa e mariniernan lo tin bastante oliebollen.

Dr. Stoffers pa Antillas

Oranjestad, 31 December.
Dr. A. Stoffers un botanico Hulandes, cu algun tempo pasa a scirbi un dissertacion tocante di e vegetacion di Antillas, pronto lo bolbe akinan pa continua su estudia tocante di e objecto aki. Dr. Stoffers ta worde spera dia 6 di Januari na Aruba. E ta spera di keda dos siman akinan.

K.O. futbol pa kleuterschool

Oranjestad, 31 December.

Dia 7 di Januari ta cuminsa den Wilhelmina Stadion na Oranjestad, un K.O. di futbol di cual e suma cu lo worde ricibi pa e weganan aki lo ta pa e fondo di construccion di kleuterschool di Santa Cruz. Participantenan na e K.O. aki ta Aruba Jrs., Dakota, Jong Aruba, R.C.A., Tropical S.C., San Nicolas Jrs., Estrella y Juventud Millonarios. E promer wega den e tournooi aki ta cuminsa dia 7 pa 7´or y mei, mientras cu e finale lo ta dia 16 pa 7´or y mei. Cu excepcion di e semi-finale y finale e encuentronan lo dura 30 minuut cada banda.

Papa y patriarcha Athenagoras

Istanbul, 31 Dec. E patriarcha Orthodox Athenagoras di Constantinopel lo contra dia 5 di januari cu Papa Pablo na Serru di Olijfi na Jeruzalem. Segun a ser anuncia na Istanbul.















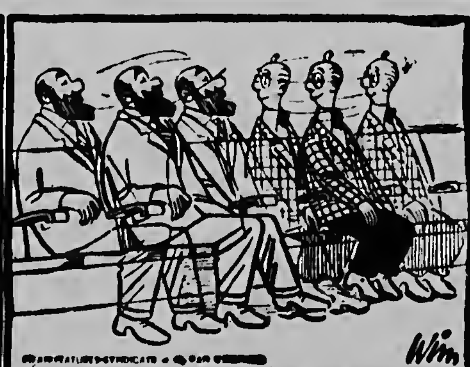












HOROSCOPO PERSONAL

Pa diarazon 1 di januari 1964.

ARIES 21 Maart - 20 april
Aspecto di Mercurio ta sublime pa estudio y trabao preparativo. Mas den dia lubida poco riba bo problemanan y goza poco.

TAURUS 21 April 20 Mei
Aspectonan financiero absolutamente no ta mustra muchu favorable. Mantene bo calmo y trata cu reserva cu otronan.

GEMINI 21 Mei - 20 Juni
No sea demasiado critico cu otronan! Bo opinion por ta malu, haci algu extra pa esnan cu bo ta stima, esey lo worde aprecia.

CANCER 21 juni - 22 jli.
Mercurio y Saturnus por trese problemanan cu ta relaciona cu bo famia y personal. No kibra bo cabez muchu, keda na haltura.

LEO 23 Juli - 22 Augustus
No preocupa bo si e situacion financiero no ta mustra muchu bon. Tin ayudo na caminda keda para riba bo punto di bista.

VIRGO 23 augustus - 22 september.
Realidad por diferencia di bo imaginacion, pero no perde curashi. Bo por logra algu basta bo keda poco practico.

LIBRA 23 september - 23 oktober.
No exita bo dimas si bo tende cosnan menos agradable awe. Si bo interesnan ta na peliger tuma medidanan necesario.

SCORPIO 23 oktober - 22 november.
Awe por ta un dia dificil pa bo y bo por bira nervioso, mantene bo confianza den bo mes, apesar cu tur cos no ta bai bon.

SAGITARIUS 23 november - 21 december.
Esfera den bo vecindario por ta malu. Quizas tin secretonan pa bo tambe. Usa bo tacto optimista.

CAPRICORNIUS 22 December - 19 januari.
Awe acento ta cai mas riba bo coleganan; no spera preferencia. Concentra riba bo rutina y no haci nada mas.

ACUARIUS 20 Januari - 18 Februari.
No laga otronan molestia bo cu nan problema; no bai tras di redu y noticianan falsu. Concentra riba bo propio asuntonan.

PISCES 19 februari - 20 maart
Bo experiencia por juda bo awor. Locual tabatin exito den pasado por juda awor tambe. No perde curashi den asuntonan di amor.

SITUACION ECONOMICA NA MERCA

WASHINGTON, 31 Dec. Na aña 1963 Merca a logra un importante adelanto economico, pero posibilidad pa trabao y e posicion di e balance di pago ainda no ta satisfactorio, asina e minister Mericano di comercio, Luther Hodges, a declara ayera nochi na formulacion di e situacion economica di Merca.
E minister a bisa ademas, cu e tempo di expansion na aña 1964 lo depende pa mayor parti di e momento, riba cual congreso aproba e proposicion di gobierno pa rebaho di belasting.
Minister Hodges a bisa cu e sinjal positivo di Dinamica di economia Mericana ta e aumento di e producto nacional y e entrada pa persona pa aña.
E reforsa aki di nos economia por duna nos medionan grandi pa un ataque decisivo riba e sitionan debil den economia Mericana.

POLIS INDONES A PERDE PUESTO

Hefe dje forza nacional di polis na Indonesia Djojonegoro a keda aboli di su puesto despues di noticianan tocante irregularidad entre altu funcionarionan di polis. E ta keda cu su puesto di minister y lo bira consehero di president Soekarno pa seguridad interino.

PETROLEO CRUDO DI AUSTRIA PA RUSIA

Austria awe a termina entrega di compensacion na Rusia segun e tratado di estado di despues di guerra cu entrega dje ultimo cantidad di 500 ton di petroleo crudo. E entrega calcula riba un balor di dos y mei te cien millon florin -- tambe di otro productonan di industria -- ta forma un compensacion pa ex propiedadnan aleman, cu Rusia a laga na Austria.

Frieldad na Persia

TEHERAN, 31 Dec. Frieldad inespera y caida di sneeuw na Persia a costa bida di diferente persona. Un autobus a keda pega den sneeuw entre Teheran y Mar Caspio.
Diesocho ocupante di e bus a muri a consecuencia di frieldad. Shete campesino cu tabata na caminda pa un casamento a perde caminda den un tempestad di sneeuw y a muri.

Desgracia di mina na Chili

Santiago di Chili, 31 Dec. Cinco minero a muri ora cu un cantidad di wagon chiqui, cu cual nan ta baha den un mina na 50 km di Santiago a sali for di riel. 20 minero a keda herida.

E BISHITANAN NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN, 31 Dec. Te ainda mas di un millon pas a worde entrega na Berlinesnan Occidental cu kier bishita famillanan den parti Oriental dje ciudad. Segun calculo mas di 35.000 Berlines awe a bishita Berlin Oriental. Door di esaki e cantidad di bishitanan foi 10 di December a subi te 450.000.
Berlin Occidental a conta 2.200.000 habitante contra 800.000 na Berlin Oriental.
Burgemeester Brandt dje parti Occidental dje ciudad a declara den un transmision di television cu e acuerdo entre direccion di ciudad di Berlin Occidental y Alemania Oriental, tocante e pasnan di Pascu no ta nifica e prome paso pa aceptasion dje idea di tres estado Aleman-republica federal, republica democratica di Alemania Oriental y un ciudad liber, Berlin Occidental, manera a ser insinua di - fuente di Alemania Oriental.
Brandt, nan meste mira e acuerdo como un areglo practico.